

CAI EA 5
C185
Sept 10/75
DOCS

NT
Publicario
de

Canadá



Ottawa, Canadá.

Año III, No. 20

10 de septiembre de 1975

EXTERNAL AFFAIRS
AFFAIRES EXTERIEURES
OTTAWA

SEP 15 1975

LIBRARY / BIBLIOTHEQUE

Trudeau en la Conferencia sobre Seguridad y Cooperación en Europa, 1

Semana de Canadá en Río, 3

Estampilla del centenario de la Corte Suprema, 4

Fondos para las inundaciones de Rumania, 4

Ceremonias de inauguración y clausura de los Juegos Olímpicos de 1976, 4

A la ocasión la pintan calva, 5

Los puertos canadienses del Atlántico cerrados a la flota pesquera de la Unión Soviética, 6

Trudeau en la Conferencia sobre Seguridad y Cooperación en Europa

El Primer Ministro Trudeau, uno de los 35 jefes de gobierno de Europa y América del Norte reunidos en Helsinki, Finlandia, con motivo de la Conferencia sobre Seguridad y Cooperación en Europa, instó en su discurso del 30 de julio a que la Conferencia sirviese de cimiento a la cooperación y relajamiento de tensiones en el mundo.

"Toda estabilidad prevista para Europa en esta Conferencia será efímera si no aprovechamos la oportunidad que ahora se nos ofrece de crear en otros lugares del mundo las condiciones necesarias para elevar el nivel de vida...proporcionar la esperanza de un futuro mejor a cientos de millones de personas que fuera de Europa viven actualmente a nivel de subsistencia...."

Durante su estancia en Helsinki, el Sr. Trudeau celebró conversaciones con diversos jefes de estado, entre ellos el Presidente Ford de Estados Unidos, el Presidente Giscard d'Estaing de Francia y el Secretario General del Partido Comunista de la Unión Soviética, Leónidas Brezhnev, con quien llegó a un acuerdo para que Canadá y la Unión Soviética entablasen inmediatamente conversaciones sobre la disputa pesquera que forzó a Canadá a prohibir la entrada de buques soviéticos en los puertos de la Costa Este de Canadá.

A continuación se reseñan algunos pasajes del discurso pronunciado por el Sr. Trudeau ante la Conferencia:

Los esfuerzos desplegados para llegar a este acuerdo...han sido enormes. Las dificultades encontradas a lo largo de las negociaciones parecían en algunos momentos tan abrumadoras y el progreso tan lento que teníamos razones para pensar que llevábamos en nuestras espaldas el peso del mundo entero. Y en cierto modo era así, porque la historia nos muestra con demasiada frecuencia que las rivalidades y desacuerdos de Europa se propagaban rápidamente a otras regiones. Con todo,



El Sr. Trudeau (primero a la izquierda) habla con varios miembros de la delegación canadiense en la Conferencia de Helsinki sobre Seguridad y Cooperación en Europa.

esta creencia no deja de ser engreída en cierto modo. El mundo no es Europa. Muchas de nuestras preocupaciones, por vitales que sean, no lo son de los demás. Toda la estabilidad prevista para Europa en esta Conferencia será efímera si no aprovechamos la oportunidad que ahora se nos ofrece para crear en otros lugares del mundo las condiciones necesarias para elevar el nivel de vida, mejorar la economía de los países tropicales, asegurar el fomento del desarrollo rural y el incremento de la producción alimenticia y proporcionar la esperanza de un futuro mejor a cientos de millones de personas que fuera de Europa viven actualmente a nivel de subsistencia.

Interdependencia del mundo

Hemos reconocido y aceptado por largo tiempo que Europa es una esfera interdependiente. Pero solo ahora estamos empezando a comprender que el mundo entero es igualmente interdependiente incapaz de estar dividido por continentes o barreras físicas. La seguridad que hemos buscado durante dos años

de negociaciones debe extenderse ahora más allá de esta región. Confío que así lo será debido al carácter dinámico de nuestro acuerdo y nuestra actitud. El documento que vamos a firmar significa la aceptación del principio de cambio, nuestra conciencia de la inestabilidad de la condición humana. Este es nuestro testamento para el desarrollo total de la comunidad internacional y nuestro reconocimiento del deseo

indómito del hombre de aspirar a cumbres más altas en su búsqueda de satisfacción espiritual.

Esta búsqueda de paz, justicia y dignidad individual exigirá al hombre, como lo hizo desde antaño, vigor y resolución. Sin embargo, en una época tan tumultuosa y llena de peligros como la nuestra, esta búsqueda exige muy particularmente prudencia, no dejarnos deslumbrar por falsas promesas y evitar la fragilidad de acuerdos casuales.

Advertencia sobre las armas nucleares

En la era atómica, cautela refleja a menudo sabiduría. Nuestra responsabilidad de líderes es expresar cautela ante nuestros generales y científicos y sus reiteradas alegaciones sobre los beneficios de actividades nucleares, tanto pacíficas como de otro tipo. Si tales alegaciones son engaños, la responsabilidad será nuestra. Por desgracia, pocas naciones disfrutaban de los beneficios que reportan los conocimientos nucleares pacíficos. Pero es más desgraciado todavía que muy pocas naciones están convencidas del holocausto

inevitable que seguirá a la propagación y empleo irresponsable de las armas nucleares. Una de nuestras prioridades en el futuro inmediato debe ser la de idear y poner en práctica técnicas que permitan la amplia aplicación de los beneficios nucleares en todas las naciones y eliminar al mismo tiempo la probabilidad de proliferación de armas nucleares. Suplico al Secretario General de la Unión Soviética y al Presidente de los Estados Unidos que sigan trabajando con toda urgencia para la conclusión de SALT II (Conversaciones para la Limitación de Armas Estratégicas) para así comenzar, a la mayor brevedad posible, las conversaciones SALT III. Invito a los que mantenemos fuerzas en Europa Central a concentrar nuestra atención en Reducciones Mutuas y Equilibradas de Fuerzas. Deseo manifestar a este respecto la dedicación continuada de Canadá así como la labor comenzada en la reciente reunión de proveedores nucleares.

Canadá se ha asociado plenamente a esta conferencia y se ha comprometido a participar de lleno en las actividades subsiguientes. Aunque separados de Europa por el ancho océano, los canadienses saben muy bien que el destino de este continente ha moldeado el nuestro a lo largo de la historia y que los acontecimientos que ocurran aquí seguirán influyéndonos en el futuro. En verdad, cualquier debilitación de la seguridad europea tendría consecuencias muy graves para Canadá. Por esta razón, somos participantes activos en esta Conferencia de la que vemos surgir un nuevo espíritu de confianza y cooperación europeas.

Es evidente...que la reunión celebrada en la bella ciudad de Helsinki dista mucho de ser decisiva. Aunque hemos avanzado mucho, todavía nos queda gran distancia que recorrer. Hemos aprendido que nuestras naciones tienen numerosos elementos comunes, pero ninguno tan fundamental y difundido como el deseo de paz y libertad. Hemos com-

prendido también que, en un mundo que abarca pluralidad de creencias, ideales y sistemas, la verdad no es única. Y hemos descubierto que nuestros dos objetivos supremos: seguridad y cooperación, se refuerzan mutuamente y se vinculan también al mundo situado fuera de este continente.

Semana de Canadá en Río

La celebración más importante de la Semana de Canadá en Río de Janeiro fue la inauguración, el 3 de julio, de una exposición de pinturas del artista canadiense Paul Duff en el Consulado de Canadá. Asistieron unos 475 invitados, entre ellos importantes críticos de arte y artistas brasileños, el Ministro de Educación y Cultura de Guanabara, Profesor Myrthes de Lucca Wenzel, el ex-Ministro de Educación de dicho estado, Profesor Celso Kelly, y la Directora del Museo Nacional de Bellas Artes, Profesora María Elisa Carrazoni.



Inauguración de la exposición de pinturas con motivo de la Semana de Canadá en Río de Janeiro: (de izquierda a derecha) el artista Paul Duff, el Cónsul de Canadá Roger Blake, Oficial Cultural y de Información Regina Schmidt y Directora del Museo Nacional de Bellas Artes, Maria Elisa Carrazoni.

(Cont. p. 4)

Otras celebraciones importantes fueron la exposición fotográfica *Winter Kaleidoscope (Caleidoscopio de Invierno)* en el Palacio de la Cultura (antigua sede del Ministerio de Educación de Brasil), la gala cinematográfica canadiense (*Death of a Legend, Ratopolis* y *The Egg (Muerte de una Leyenda, Ratopolis* y *El Huevo)*) en el Museo de Arte Moderno de Río de Janeiro y el regalo de libros del Cónsul de Canadá Roger Blake a las facultades universitarias Integradas Estácio de Sá y Cândido Mendes.

El Sr. Blake asistió también a los festejos del Día de Canadá celebrados en la Escuela Pública Brasileña "Escola Canadá".

Estampilla del centenario de la Corte Suprema

El 2 de septiembre se emitirá una estampilla de 8 centavos para conmemorar el centenario de la Corte Suprema de Canadá.

La estampilla de cinco colores diseñada por Allan Fleming de Toronto muestra la estatua *Justicia* de Walter S. Allward situada frente al edificio de la Corte Suprema, al lado de la estatua *Verdad* del mismo escultor.



La Corte Suprema de Canadá

La Corte Suprema de Canadá, establecida en 1875, se encuentra en Ottawa y

celebra anualmente tres sesiones de once semanas cada una que comienzan en enero, abril y octubre. La Corte está compuesta por su Presidente y ocho magistrados, tres de ellos de la provincia de Quebec, tradicionalmente, tres de Ontario, uno de las provincias del Atlántico y dos del Oeste.

La Corte Suprema es el tribunal de casación de Canadá para causas civiles y criminales. También pueden someterse a examen del tribunal asuntos relativos al Estatuto de la América del Norte Británica, constitucionalidad o interpretación de la legislación federal o provincial, jurisdicción de los gobiernos y otros asuntos.

Fondos para las inundaciones de Rumania

La Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional concederá a la Liga de Sociedades de la Cruz Roja 75 mil dólares de su fondo de socorro internacional para casos de urgencia, con el fin de ayudar a Rumania a reparar los daños causados por inundaciones graves.

Lluvias torrenciales persistentes provocaron el desbordamiento de afluentes del Danubio, que inundaron grandes zonas de Rumania. Esto causó considerables daños a los cultivos en vísperas de recolección y destruyó total o parcialmente numerosas instalaciones industriales y redes de comunicaciones.

El 3 de julio, el Gobierno de Rumania declaró el estado de emergencia y ordenó la movilización nacional para hacer frente a las inundaciones. El 10 de julio, la Cruz Roja Rumana solicitó ayuda a la Liga de Sociedades de la Cruz Roja y el 11 de julio, la Cruz Roja Canadiense hizo su contribución de \$7.500.-

Ceremonias de inauguración y clausura de los Juegos Olímpicos de 1976

La ceremonia de inauguración de los

Juegos Olímpicos de 1976 durará dos horas, en vez de las tres horas tradicionales. No obstante, la presentación que comenzará el 17 de julio de 1976 a las 3 p.m. se adaptará estrictamente a los reglamentos.

El programa comenzará con el desfile de atletas que durará una hora. Dos mil jóvenes canadienses darán la bienvenida a los participantes con una exhibición de danzas rítmicas.

Los participantes rodearán la antorcha situada en el centro del estadio y esperarán la llama olímpica traída electrónicamente desde Olimpia, Grecia. La ceremonia de encendido de la antorcha durará unos 12 minutos.

El Alcalde de Munich cerrará la ceremonia con la presentación de la bandera olímpica al Alcalde Jean Drapeau, ceremonia que durará siete minutos. Setenta y cinco danzantes y músicos de Montreal y Munich cerrarán esta ceremonia.

Ceremonia de clausura

La ceremonia de clausura está programada para el 1 de agosto a las 8:30 de la tarde.

Comenzará con la llegada de muchas ataviadas con vestidos de colores que formarán los cinco anillos olímpicos en el centro del estadio, seguidas de los atletas que llevarán los anillos en grupos de 150.

Los abanderados y participantes desfilarán a los acordes del himno nacional de Grecia, del "O Canada" y del himno nacional de la Unión Soviética. La última pieza musical será una composición instrumental y un solo de trompeta.

Las luces se apagarán gradualmente, mientras se entona el canto de despedida y se disuelven los anillos. Los participantes saldrán desfilando a los acordes de música india canadiense.

A la ocasión la pintan calva

El diario *The Globe and Mail* de To-

ronto informa que un conocido dermatólogo, el Dr. Howard Donsky, ha certificado el crecimiento de pelo en 20 casos de calvicie después de nueve meses de tratamiento.

El Dr. Donsky, jefe dermatólogo del Hospital General de Toronto, informó a la Asociación Dermatológica Canadiense durante la reciente reunión celebrada en Banff, Alberta, que 18 hombres y 2 mujeres habían comenzado a recuperar el pelo de su cabeza después de ser tratados con un remedio secreto inventado por una persona anónima de Toronto. El inventor desea permanecer anónimo hasta que se completen los estudios a final de este año.

El Dr. Donsky afirmó que él no había realizado la investigación personalmente ni conocía las sustancias utilizadas, pero que podía testimoniar que había examinado a los pacientes voluntarios (que no lo eran suyos) al comienzo del tratamiento y después de nueve meses.

Ni los análisis de sangre ni las pruebas cutáneas realizadas cada tres meses mostraban efectos secundarios nocivos. El doctor dijo que un laboratorio reputado había proporcionado documentación sobre pruebas animales de dicha sustancia, confirmando su inoocuidad. Esta sustancia, que el inventor frota diariamente sobre la cabeza del paciente, no contiene hormona alguna. El doctor dijo que no aparecían los efectos secundarios característicos del uso de hormonas. (Las hormonas femeninas pueden causar en el hombre el crecimiento de los senos y las hormonas masculinas pueden hacer más grave la voz de la mujer).

Durante los nueve meses de tratamiento, el pelo de los pacientes había crecido en cantidades diferentes y el inventor pretende que dicho tratamiento terminará por devolver a los pacientes la plenitud de su cabellera en un plazo de dos años y medio a tres.

"No digo que sea la cura de la calvicie", dijo el Dr. Donsky, "no lo sé. Sólo sé lo que he visto en los últimos

nueve meses. Por lo que a mí respecta, el pelo podría caerse mañana". Y añadió que, si supiese los componentes de la fórmula, la habría inventado antes.

Los puertos canadienses del Atlántico cerrados a la flota pesquera de la Unión Soviética

El Ministro de Pesquerías, Roméo LeBlanc, anunció el 23 de julio el cierre de los puertos del Atlántico a los buques de pesca soviéticos, por haber excedido éstos las cuotas establecidas por la Comisión Internacional para las Pesquerías del Atlántico Noroeste. Durante el año pasado, la flota pesquera soviética hizo más de 400 visitas a estos puertos.

"Desde el pasado año, la flota soviética ha excedido constantemente algunas de sus cuotas", dijo el Sr. LeBlanc. "Los esfuerzos repetidos de Canadá para poner coto a estas prácticas no han conseguido respuesta satisfactoria de las autoridades soviéticas".

El Primer Ministro Trudeau ha escrito al Primer Ministro Kosygin para poner de relieve la preocupación canadiense por las prácticas de pesca soviéticas. Allan J. MacEachen, Ministro de Asuntos Exteriores, manifestó esta preocupación al Embajador soviético, informándole, el 21 de julio, la decisión de Canadá de cerrar los puertos del Atlántico a los buques de pesca soviéticos.

La pesca del capelán: el principal problema

Uno de los ejemplos más notables de pesca excesiva es la captura de capelán. En junio de 1974, Canadá realizó esfuerzos repetidos para convencer a las autoridades soviéticas para que suspendiesen la pesca del capelán en una zona cercana a Terranova (Subzona 3 de la ICNAF), al comprobar que la flota soviética había alcanzado o excedido su cuota.

A pesar de las continuadas protestas

diplomáticas en Moscú y Ottawa, la flota soviética siguió pescando, superando su cuota de 85.000 toneladas métricas entre el 67 y el 75%, según cálculo canadiense.

En 1975, la flota soviética de pesca del capelán siguió haciendo caso omiso de los reglamentos de la ICNAF; en la Península Avalón de Terranova (División 3L de ICNAF) excedió su cuota en más del 100%; al sur de los Grandes Bancos (División 3NO de ICNAF) excedió también su cuota de 62.000 toneladas métricas; excedió su cuota de merluza plateada en la zona situada al sur de Nueva Escocia (División 4X de ICNAF), en 1974, y de arenque en el golfo de Maine (División 5Y de ICNAF), en 1975.

Reclamaciones por daños y perjuicios

Hay también reclamaciones pendientes por daños y perjuicios a equipos canadienses de pesca de langosta a las que todavía no se ha dado una respuesta satisfactoria.

Vigilancia de España y Portugal

"También estamos vigilando estrechamente otras flotas", dijo el Sr. LeBlanc. "Las flotas española y portuguesa han cometido violaciones, utilizando redes con mallas de tamaño menor que el normal y desechando grandes cantidades de especies sin mantener registros tal como lo exigen los reglamentos de la ICNAF."

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndose la mención de la fuente. La Sra. Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Ähnliche Ausgaben dieses Informationsblatts erscheinen auch in deutscher Sprache unter dem Titel Profil Kanada.